

CREER DES LIENS ENTRE LES
PROFESSEUR.E.S
DOCUMENTALISTES ET LES
PROFESSEUR.E.S DE LANGUE

Résultats du questionnaire

14 réponses

1/ Dans quel type d'établissement enseignez-vous ?

Collège : 10

Cité scolaire : 1

LPO : 3

2/ Comment évaluez-vous votre connaissance du cadre européen commun de référence des langues (CECRL) ?

Très bonne / bonne : 1

Moyenne / perfectible : 6

Hésitante / faible : 2

Floue / inexistante : 5

3/ Mettez-vous des ressources en rapport avec les langues à disposition

des élèves ? 14

des enseignant.e.s ? 7

Rmq : *Manuels scolaires / Ouvrages en LV ou bilingues / Romans jeunesse Tiptongue / Méthodes de langue / Magazines "Go english kids", "English now"*

Résultats du questionnaire

4/ Quels sont les domaines dans lesquels vous collaborez avec les enseignant.e.s de langues ?

Oral : 3

Lecture : 9

EMI : 4

Ouverture culturelle : 8

Gestion des ressources en LV : 10

Semaine des langues : 5

Ouverture à l'international : 2

Autres : 1 (recherche documentaire)

5/ Participez-vous, ou avez-vous déjà participé, à des projets linguistiques ?

Oui : 6

Non : 8

Rmq : En spé LLCER et ESABAC, première et terminale / Préparation et accompagnement de voyages linguistiques / Prix Rafuté en allemand / Partenariats documentation - anglais en 5e (Xmas Carol, Masterchef, fairy tales) / 4e (Beatles project) / Encadrement de recherches documentaires en anglais / En 4e, recherches sur le pays pour préparer le séjour linguistique.

Résultats du questionnaire

6/ Quels aspects des programmes d'enseignement de langue et de spécialité souhaiteriez-vous approfondir ?

LVA : 8

LVB : 8

LVC : 5

Sections internationales/ bi-nationales / européennes : 5

Spécialités LLCER / AMC : 3

7/ Qu'attendez-vous de cette formation ?

Mieux connaître les programmes de langues : 8

Mieux connaître les ressources en langues : 13

Découvrir des idées de projets avec les enseignants de langues : 14

- 1/ Quels sont les liens Documentation - LV dans les programmes ?
- 2/ Gérer les ressources du CDI en liens avec les LV
- 3/ Organiser des projets culturels en lien avec les LV
- 4/ Mettre en place des séances d'EMI et d'info-documentation en lien avec les LV
- 5/ Participer à l'ouverture sur l'international de l'établissement
- 6/ Promouvoir les ressources et les projets Documentation - LV

Quels sont les liens Documentation - LV dans les programmes ?

Promotion de la lecture en LV

Collège	Lycée > Participer à la préparation des élèves au Grand Oral du bac
<p>Cycle 4</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Comprendre des documents écrits de nature et de difficultés variées issus de sources diverses.➤ Développer des stratégies de lecteur par le biais de lectures régulières	<ul style="list-style-type: none">● 2°<ul style="list-style-type: none">➤ Lecture suivie en dehors de la classe valorisée par des activités orales➤ Choix de lectures en fonction des différents profils et niveaux de compétences➤ Diffusion dans le cadre du lycée par l'intermédiaire du Centre de connaissances et de culture● 1°<ul style="list-style-type: none">➤ Encourager la lecture suivie en dehors de la classe et la valoriser par des activités orales➤ Choix de lectures en fonction des différents profils et niveaux de compétences.● Terminale : B2 : lire pour son plaisir de façon très autonome● Spé LLCER 1° et Terminale<p>Développer le goût de lire : textes contemporains et faciles d'accès, à côté de textes classiques. Tous les genres littéraires > bibliographies indicatives. Thèmes différents entre les LLCER.</p>● Spé LLCE Anglais monde contemporain 1° et Terminale<p>Développer le goût de lire : réalités et problématiques contemporaines des pays anglophones Thèmes en 1° : Savoirs, créations, innovations / Représentations (informer et s'informer) Thèmes en Terminale : Faire société / Environnements en mutation / Relation au monde</p> <p>Epreuve orale du bac en spé LLCE : Constitution d'un dossier (portfolio) > documents travaillés en classe et choisis par les élèves en lien avec les thématiques du programme, qui rend compte de leurs acquis en matière de connaissance du monde anglophone (esprit d'initiative)</p>

Quels sont les liens Documentation - LV dans les programmes ?

Promotion de l'EMI et de l'info-documentation en LV

Collège	Lycée > Participer à la préparation des élèves au Grand Oral du bac
<p>Cycle 4</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Sélection des sources documentaires et traitement de l'information <p>Ex : Travailler à partir d'un bulletin d'information bref, radio et/ou vidéo et/ou papier sur un sujet d'actualité partagé dans différents pays ou régions.</p> <p>Ex : Construire un dossier sur une thématique culturelle et la présenter devant la classe en utilisant des supports numériques.</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Découvrir l'imaginaire d'autres cultures : Media, modes de communication, réseaux sociaux, publicité. Extraits de manuels scolaires	<ul style="list-style-type: none">● 2°➤ Diffusion dans le cadre du lycée par l'intermédiaire du 3C, anciennement CDI...➤ L'usage du numérique apporte un réel bénéfice à l'apprentissage raisonné et accompagné d'une éducation appropriée aux médias avec l'aide éventuelle des professeurs documentalistes.● 1° et Terminale➤ Développer la recherche documentaire : croisement des sources et usage responsable du numérique > développent l'autonomie et favorisent la construction de la citoyenneté ainsi que l'EMI➤ <u>Axe Citoyenneté et mondes virtuels > nature des relations sociales refondées</u> : hiérarchiser l'information, démêler le vrai du faux, réduction de l'engagement réel au profit de l'engagement virtuel, permanence des traces numériques avec atteinte éventuelle à la vie privée, repli sur soi, nouveaux repères sociaux ...● Spé LLCER 1°➤ Accéder à des ressources numériques d'archives ou de la plus directe actualité➤ Sensibiliser les élèves à l'importance d'un regard critique sur les informations en ligne● Spé LLCER Terminale➤ Regard critique sur les informations en ligne, renforcer la formation du jugement critique et la sensibilité esthétique, encourager l'esprit d'ouverture et la curiosité intellectuelle et culturelle par une initiation à la recherche documentaire➤ Appropriation personnelle et mature des savoirs : constitution d'un dossier (potfolio) avec documents vus en classe et choisis par les élèves en lien avec les thématiques du programme <p>Tous niveaux : Les outils numériques permettent d'enrichir les ressources documentaires et de mettre en relation des interlocuteurs aux quatre coins du monde via la plateforme e-Twinning...</p>

Gérer les ressources du CDI en LV

- Désherbage / Acquisitions -

- **Désherber / Acquérir** de nouvelles ressources avec professeur.e.s de langues
- **Acquisitions** : Librairies Gibert, Decitre ou Abrakadabra (Voiron), librairie internationale en ligne [Bookinbar](#) ...
- **Sites de librairies** à l'étranger : [Goodreads](#) (anglais), [Hoepli](#) (italien), [Weltbild](#) (allemand), [Casadellibro](#) (espagnol)
- **Catalogage** : Electre (anglais) ou "à la main" > court résumé bilingue (Reverso ...)

Gérer les ressources du CDI en LV - ROMANS -

Collège

- **Anglais, espagnol, allemand**
 - Collection bilingue Tip Tongue chez Syros dès la 6^o avec audio gratuit
 - "Harry Potter" ...
- **Anglais, espagnol, allemand**
 - Collection Dual chez Talents hauts 4^o- 3^o (alternance de chapitres LV / français) ...
- **Italien**
 - "Geronimo / Tea Stilton" ...

Lycée

- **Anglais**
 - Collection bilingue Tip Tongue chez Syros
 - **Anglais, espagnol, allemand**
Collection Dual chez Talents hauts (alternance de chapitres LV / français)..
- **Anglais / italien / espagnol / allemand**
 - Versions bilingues des classiques Folio Gallimard / Livre de poche, Collection Langues pour tous chez Pocket...

Gérer les ressources du CDI en LV - MANGAS -

Collège

- **Anglais**
- "Witch hat atelier" ("L'atelier des sorciers")
- "Bleach" (démons)
- "Fangirl" (amour)
- "Fairy tail" (magie)
- "Mushoku Tensei" (sorcier)
- "Maximum ride" (magie)
- "Your name" (fantastique)
- "Vampire knight"
- "Pokemon"
- "Sailor moon" (fantastique)
- "Romeo and Juliet" ...
- **Allemand , anglais, espagnol, italien**
- "A silent voice" (handicap)
- "My hero academia" (super pouvoirs) ...
- **Italien**
- "Beyond clouds" (fantastique)
- "Dr Stone" (fantastique) ...
- **Allemand**
- "Y square" (romance)
- "Demon slayer"
- "Goldfisch" (fantastique)
- "Seven deadly sins" (fantastique)
- "Sword art online" (SF) ...
- "Haikyû" (volley-ball)
- "Hunter x Hunter" (aventures)
- "Detective Conan"
- "One piece" (pirates) ...

Lycée

- **Italien, espagnol, anglais**
- "Erased" (fantastique) ...
- **Allemand , anglais, espagnol, italien**
- "The promised neverland" (horreur)
- "Assassination classroom" (fantastique)
- "Death note" (fantastique) ...
- **Italien**
- "My capricorn friend" (drame)
- "I diari della Speziale" ("Les carnets de l'apothicaire", complots)...
- **Allemand**
- "Jujutsu Kaisen" (exorcisme)
- "Jibun-Jishin" (fantastique) ...
- **Anglais**
- "Akira" (super pouvoirs)
- "The dark hunters" (vampires)
- "Monster" (policier) ...

Gérer les ressources du CDI en LV - BD -

Collège

- **Anglais, allemand, espagnol, italien**
- "Tintin"
- "Astérix"
- "Ariol"...
- **Allemand, espagnol, italien**
- "Titeuf"
- **Italien**
- "Adele crudele" ("Mortelle Adèle")
- "I Simpson"
- "Snoopy"
- "Geronimo Stilton"...
- **Espagnol**
- "Mafalda"
- "Marcopola" (aventures)
- "Zipi y Zape" (humour)...
- **Anglais**
- "The witches" ("Sacrées sorcières")
- "Stormbreaker" (Alex Rider)
- "Artemis Fowl"
- "Kevin and Kate" (humour) ...
- **Bilingue anglais-français** (+ audio gratuit) > "Mack and Malo"
- **Allemand**
- "Wings of fire" ("Les royaumes de feu")
- "Maus"
- "Krieg der Knöpfe" ("La guerre des boutons")
- "Anne Frank" ...
- **Allemand, anglais, espagnol**
- "Garfield"
- "Lucky Luke"
- "Yakari"
- "Les Schtroumpfs"...
- **Allemand, anglais, italien** > "Boule et Bill" ...
- **Anglais, espagnol** > "Les carnets de Cerise" ...

Lycée

- **Comics en italien** chez Panini Italie
- **Comics en espagnol** chez Panini Espagne
- **Comics en anglais** chez DC comics
- **Comics en allemand** chez Panini Allemagne
- **Italien**
- "Canale Mussolini"
- "Sono ancora vivo" (Mafia)
- "Martin mystère"...
- **Allemand**
- "Im eisland" (aventures)
- "Der nasse fisch" ("Babylon Berlin")...
- **Anglais, allemand, espagnol, italien**
- "Corto Maltese"
- "Hugo Pratt"
- "Blake et Mortimer"
- "Calvin et Hobbes"...
- **Espagnol**
- "La guerra civil española"
- "Don Quijote"
- "Chico & Rita" (musique)
- "Buñuel en el laberinto de las tortugas"
- "Fraternity" (fantastique)...
- **Anglais, espagnol, italien** > "Blacksad" (polar noir)...
- **Anglais**
- "Pride and prejudice and zombies" (horreur)
- "Pumpkin heads" (amitié)
- "Legend" (thriller)
- "King" (Martin L. King)
- "In Waves" (sport)...
- **Roman graphique en anglais** > "Cassandra Darke" ...

GESTION DES RESSOURCES DU CDI - Documentaires - Presse -

	Collège	Lycée
Documentaires	<ul style="list-style-type: none"> • Livres de recettes des différents pays • Anglais > "Revolting recipes = Les irrésistibles recettes" de Roald Dahl (éd bilingue Gallimard) • Collection "J'explore le monde" de Milan jeunesse 	<ul style="list-style-type: none"> • Guides touristiques des différents pays
Presse	<ul style="list-style-type: none"> • Anglais, espagnol, allemand > Bimensuel "Vocable" avec CD (actus) à partir de la 4° • Anglais <ul style="list-style-type: none"> ➤ Mensuel "I love english for kids" avec CD dès la 6° (actus) ➤ Mensuel "I love english" avec CD dès la 5° (actus) ➤ Bimestriel "English now" avec CD A1/B1 ➤ Bimestriel "Teen breathe" (3°, développement personnel), "Go english kids" A1 avec audio ➤ Hebdo "<u>My weekly</u>" (dès la 4°, actus) ➤ Hebdo "Beano" (BD) • Allemand <ul style="list-style-type: none"> ➤ Mensuel "Geolino" ("Géo ado") ➤ Mensuel "Dein Spiegel" (actualités) • Italien > Mensuel "Focus junior" (culture générale) 	<ul style="list-style-type: none"> • Anglais <ul style="list-style-type: none"> ➤ Mensuel "Science focus" ➤ Hebdo "The New Yorker" (culture) ➤ Hebdo "Time magazine" (actus) ➤ Hebdo "The week" (actus) ➤ Bimestriel "Go english" B1/C2 avec audio • Italien > Bimestriel "La Cucina italiana" (cuisine) • Espagnol > Bimestriel "Puntoycoma" (actus) • Allemand > Hebdo "Der Spiegel" (actus)

Gérer les ressources du CDI en LV - Films en VOST -

- Streaming gratuit en VOST anglais, allemand, espagnol et italien : www.europeanfilmfactory.eu (collège et lycée)
- Streaming payant en VOST anglais, allemand et espagnol de 120 à 320€/an : [Zérodeconduite](http://Zerodeconduite.com) (collège et lycée), digitaltheatre.com (lycée)
- DVD avec droit de prêt / diffusion en classe : [MJS vidéo](http://MJSvideo.com) et [ADAV](http://ADAV.com) (collège et lycée, env. 50 à 60€ / DVD)

Gérer les ressources du CDI - Le kiosque Onisep -

- **Guides**
 - Onisep "Etudier à l'étranger" (n° 86) avril 2019
 - Guide Parcours Onisep "Les métiers des langues et de l'international" mai 2022
 - Site Onisep rubriques "[Partir à l'étranger](#)" et "[Mobilité internationale](#)" (élèves et enseignant.e.s)
- **Programmes scolaires à l'étranger** : Erasmus +, [WEP](#) (1 mois à 1 an à l'étranger)
- **Grandes écoles et universités françaises** offrant des double-cursus : INSA Strasbourg (filière franco-allemande en sciences) / [Université de Strasbourg](#) (cursus franco-allemands), Science-Po Bordeaux, Paris, Aix et Lille (cursus franco-allemands), UGA (cursus franco-allemand) en droit, université de Lorraine ...
- **Universités européennes** : [Université franco-allemande](#) (UFA) / [Université franco-italienne](#) (UFI) ...
- **Campus européen Eucor** (Suisse-Allemagne-France)
- **Sites informatifs sur les études à l'étranger** : [studyinsweden.se](#) (Suède) / [studyinspain.info](#) (Espagne) / [educationinireland.com](#) (Irlande) / [echanges-etudiants.bci.qc.ca](#) (Québec) / [fulbright-france.org](#) (USA) / [etudes-australie.com](#) et [studyinaustralia.gov.au](#) (Australie) / [British council](#) (Royaume-Uni) ...

- Gérer les ressources du CDI en LV - Sites Internet -

- **Anglais**
 - [BBC Teach](#) (ressources pédagogiques)
 - [British Council](#) (ressources gratuites pour améliorer son niveau en anglais)
 - [Science Kids](#) (ressources scientifiques, collège)
 - [Speakeasy](#) (actus)

- **Espagnol, allemand et anglais**
 - [Edumedia](#) (sciences)
 - [Lumni](#) (divers)

- **Italien, espagnol, allemand, anglais** > [La clé des langues](#) de l'ENS de Lyon (ressources diverses pour les spés LLCER-AMC)

Gérer les ressources du CDI en LV - Livres numériques et livres audios -

- **E-books gratuits :**

- Usuels : Livrespourtous.com
- Fictions en anglais ou en espagnol (lycée) : edition999.info
- Fictions en anglais, espagnol, allemand, italien (lycée) : gutenberg.org
- Fictions en anglais en créant un compte (collège) : storyweaver.org
- Annuaire répertoriant des sites d'ebooks gratuits : ebooksgratuits.com

- **Livres audio gratuits :**

- En italien audiobookgratis.it
- En anglais : mosalingua.com

- **Livres-CD audio avec droits de prêt / diffusion :**

- Livres en anglais, allemand, espagnol, italien > [Book'in](#)

Organiser des projets culturels en lien avec les LV

- **Promouvoir la lecture en LV :**

- Mettre un livre en LV dans cadeaux-livres surprise pour les fêtes de fin d'année
- Organiser une ronde des livres, un speedbooking de livres en LV
- Lire à voix haute de manière expressive des livres en LV
- Organiser des défis / Rallys lecture inter-classes en LV
- Créer des booktubes / booktrailers
- Faire une expo d'affiches sur des livres / de couvertures de livres
- Rencontrer des auteurs étrangers : Printemps Du Livre - Librairie Decitre ...
- Proposer le projet "Jeunes en librairie" (Adage) et acheter des livres en LV ...

- **Promouvoir la VOST :**

- Proposer le projet "Collégiens ou Lycéens et apprentis au cinéma" (PI2C et région)
- FIFIBIMI

- **Proposer des concours d'écriture :**

- [Speakeasy](#) (écriture, récitation)
- [Vocable](#) (journal)

- **Arts** : partenariat avec musées par ex Musée de Grenoble sur oeuvres d'art étrangères, avec salles de spectacles pour concerts ...

Mettre en place des séances d'EMI et d'info-documentation en lien avec les LV

- **EMI**
 - **Ex de thèmes de travail** : L'utilisation des réseaux sociaux et d'Internet / Les fake news / la liberté d'expression / la liberté de la presse à travers le monde (carte de Reporters sans frontières) ...
 - **SPME** : travailler sur la presse étrangère traduite ou non (par ex avec l'hebdo "Courrier international")
 - **Travailler sur les dessins de presse** de [Cartooning for peace](#)
 - **Ecrire un article** en LV dans un journal/blog scolaire
- **Recherches info-documentaires** > réalisations de livres, vidéos, expos, carnets de voyage, webradio...
 - **Autour de thématiques multi-culturelles**, par exemple : 2^o guerre mondiale (avec professeur.e.s d'anglais, allemand et italien), le Romantisme (allemand, anglais), le Carnaval ...
 - **Autour d'un univers imaginaire**, par exemple celui d'Harry Potter (anglais) ...
 - **Autour des fêtes et des traditions** d'autres pays, par ex Halloween (anglais), la Befana, le Palio ou le carnaval de Venise (italien) ...
 - **Autour des recettes culinaires** d'autres pays
 - **Autour des sites touristiques** d'autres pays
 - **Valoriser voyages et origines des élèves**, par ex l'importante communauté d'origine italienne de Grenoble (BD "Disgrazia" de Coline Picaud > possibilité de la rencontrer)

Participer à l'ouverture de l'établissement sur l'international

- **Visite de la BMI** : Création carte de bibliothèque + emprunts
- **Dans l'établissement**
 - Participer à l'organisation d'une fête internationale avec # partenaires (parents, structures culturelles par ex Maison de l'International, associations par ex Tetraktys...)
 - Participer à l'organisation de la semaine des langues ...
- **Voyages et échanges**
 - Service rectoral de la DRAREIC
 - Alacarte31.com (agence de voyages scolaires)...
 - Programmes d'échanges de correspondant.e.s Trans'alp (italien), Sauzay et Voltaire de l'OFAJ (allemand), Picasso-Mob (Espagne, classes de 1^o)
- **Collaboration** entre classes européennes E-twinning

Promouvoir les ressources et les projets Documentation - LV

- **Visites** du CDI pour tous les élèves avec leurs enseignant.e.s de langue :
 - Signalétique - organisation - emprunt
 - Mise en valeur des documents en langues étrangères : les mêler aux autres avec un logo drapeau, les placer sur une étagère à part ...
- **JPO** : Promouvoir les LV au CDI
- **Sur Esidoc / blog du CDI ...**: valoriser ressources en langues étrangères et projets linguistiques au CDI

Atelier : Réfléchir à une collaboration professeur.e documentaliste-professeur.e de langue

- Thème
- Niveau (classe + CECRL)
- Objectif
- Disciplines
- Ressources
- Etapes principales
- Tâche finale
- Intervenants extérieurs
- Autre